

한글 서체 예

金重燮 (韩) 方圣媛 (韩) 陈媛媛 译
金智衡 (韩) 李圣熙 (韩) 著 苗春梅 校译

外语教学与研究出版社

新标准 韩国语 高级 2



金重燮 (韩) 方圣媛 (韩)

金智衡 (韩) 李圣熙 (韩)

著

陈媛媛 译

苗春梅 校译

新标准 韩国语 高级 2

京权图字: 01 - 2004 - 2355

© 2005 The Institute of International Education at Kyung Hee University, Kyung Hee University Press and Foreign Language Teaching and Research Press

图书在版编目(CIP)数据

新标准韩国语 = 신표준 한국어 : 高级. 2 / (韩)金重燮等著; 陈媛媛译. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2006. 12

ISBN 7 - 5600 - 6007 - 2

I. 新… II. ①金… ②陈… III. 朝鲜语—教材 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 105237 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 高 静

封面设计: 孙莉明

插图设计: 申永成(韩)

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京国防印刷厂

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 11.25 活页: 2

版 次: 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7 - 5600 - 6007 - 2

定 价: 25.90 元 (配 1 盘录音带, 单独定价)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

出版说明

自1992年中韩建交以来,两国在政治、经济、文化、教育、旅游等各方面的交流越来越频繁,国内的韩国语学习者和爱好者也越来越多,对韩国语教材的需求也越来越大。韩国庆熙大学国际教育院编写的《新标准韩国语》是一套涵盖面广、内容新颖丰富的教材,本教材具有以下几个鲜明的特点:

一、由韩国的韩国语教学专家根据多年的教学经验专门为学习韩国语的外国学生编写,强调以学习者为中心,注重培养学生听、说、读、写各方面的能力。

二、是综合性的立体化教材,教材中的情景插图和相关图画生动形象,从视觉上给学习者以直观的印象,有助于学习者深入理解、增强记忆。

三、教材内容很自然地涵盖了韩国文化和风俗习惯,并且通过各种游戏帮助学习者轻松地掌握学过的词汇和句型,调动学习者的积极性,活跃课堂气氛。

四、教材分为初级、中级、高级三个级别,每个级别分为1、2两册,并配有相应的录音带。

五、将听力材料和标准答案单独做成小册子夹在教材中,便于学习和使用。

六、为了便于读者的学习,我们对单词的词性进行了标注,具体略词形式如下:

[名] ……名词	[依存] ……依存名词	[冠] ……冠词
[代] ……代词	[数] ……数词	[量] ……量词
[自] ……自动词	[他] ……他动词	[形] ……形容词
[副] ……副词	[感] ……感叹词	[助] ……助词
[前] ……前缀	[后] ……后缀	[惯] ……惯用形、惯用语
[俗] ……俗语		

本套教材既适合韩国语专业的学生使用,又可以作为韩国语培训班的教材,同时也适合广大韩国语爱好者自学使用。相信大家通过本套教材的学习,能够更加熟练地掌握韩国语,理解韩国的文化。

外语教学与研究出版社

2006年9月

前 言

当今世界的发展日新月异。信息技术的高速发展使交流超越了时空，拉近了世界各国之间的距离，人们越来越关心世界各国的语言和文化。特别是近几年来，中韩关系日渐密切，韩国在国际上的地位日趋提高，韩国语在中国成为备受青睐的外语，学习韩国语的中国人在不断增加。在此之际，外语教学与研究出版社翻译出版庆熙大学国际教育学院编写的这套韩国语教材非常合时宜，具有特殊的意义。

高级教材是为了让已经达到初、中级水平的学习者具备熟练运用高级韩国语的能力而编写的。每课都注重培养学生的听、说、读、写四方面的综合能力。教材内容以学习者为中心，设定了很多切合实际的练习和多样的讨论主题，并详细地设置了学习步骤，使渐进式学习成为可能。考虑到高级是韩国语学习的最高级别，本教材的语法主要是按照同类语法分类的原则来编排的，把在初级和中级学到的语法联系在一起，进一步进行扩展学习。这也是本教材的一大特点。

为了更有效地进行文化教育，每课的内容中都始终贯穿了韩国文化。韩国人的心性、生活态度、价值观等，以及俗语、惯用语等很自然地融入到了教材内容中。尤其是韩国传统花纹和现代美术相结合的设计，相信一定能得到广大韩国语学习者的喜爱。

本套韩国语教材共分为初级、中级和高级三个级别，每个级别分为1、2两册。内容由易到难、循序渐进，有助于稳步提高学习者的韩国语水平。听力材料和标准答案单独做成小册子插在教材中，便于学习者学习和使用。同时，中国知名韩国语教授对本套教材进行了翻译及校译，也有助于中国学生更透彻地理解教材内容。本套教材出版之后，将陆续出版与之配套的练习册。练习册是为了便于学习者自己预习和复习而开发的，它将使本教材学习起来更轻松、更有效。由此，中国学生将能接触到一套综合的韩国语系列教材。

最后，向对本教材的出版给予很大帮助的北京外国语大学金京善教授表示感谢。衷心希望本套教材能够帮助大家尽快掌握韩国语，了解韩国的现状，加深对韩国文化的理解，成为中韩交流的栋梁之材。

庆熙大学国际教育学院院长

金重燮

2006年9月

일러두기

- 본 교재의 집필 방향은 다음과 같다.
 - 초·중급 과정을 마친 학습자들이 고급 수준의 한국어 구사 능력을 가질 수 있도록 한다.
 - 각 단원은 통합 교과로 구성한다. 듣기, 읽기, 쓰기, 말하기의 언어 기능은 주제와 활동 면에서 유기적으로 연결되게 한다.
 - 표현 능력을 최대한 발휘할 수 있도록 한다. 쓰기, 말하기뿐 아니라 듣기 후 활동, 읽기 후 활동에서도 주제와 기능에 맞는 표현 활동을 하도록 구성한다.
 - 과정 중심의 학습이 이루어질 수 있도록 구성한다. 학습자가 각 언어 기능별 목표에 도달하기 까지 필요한 여러 과정을 단계적으로 경험할 수 있게 한다.
 - 학습자가 스스로 한국어를 이해하고 탐구하는 능력을 갖도록 한다. 어휘·문법 범주 내에서 의미를 탐구하고 체계의 완성을 모색하는 학습 과정을 갖도록 한다.
 - 유창성과 정확성을 함께 학습의 주요 목표로 삼는다. 학습자가 의사를 정확하고 유창하게 표현할 수 있도록 해당 담화에 자주 쓰이는 도움 표현들을 적절히 제시한다.
 - 단원 내에 한국 문화와 관련된 내용을 제시하고 이에 대해 토론하게 함으로써 한국 문화에 대한 인지도 및 친숙도를 향상시킨다.
- 본 교재는 고급 I, II 권으로 구성되어 있다. 각 권은 8과로 구성되어 있으며, 듣기 테이프 하나씩을 포함하고 있다.
- 본 교재에서 학습할 어휘 수는 I, II 권을 합하여 2,500여 개로 주제에 따라 필요한 어휘를 선정하였고, 어휘장을 구성하는 범주들을 주로 포함하였다. 문법 항목의 수는 총 150여 개로서 실제 사용 빈도가 비교적 높은 것, 한국어 문법 이해에 필수적인 것들을 주로 선정하였다. 문법 항목의 배열은 제시된 담화에서 전형적으로 사용되는 것들을 우선적으로 배열하였다. 또 문법 범주 내에서 비슷한 의미를 갖는 문법 항목들을 따로 학습할 수 있도록 단원마다 범주화하여 제시하였다.
- 고급 교재 전체의 구성은 다음과 같다.

	I 권	II 권
머리말	인사의 말	
일러두기	교재 이용 방법	
차 례	1 과 ~ 8 과의 구성표	1 과 ~ 8 과의 구성표
등장인물	교재의 주요 등장인물에 대한 간단한 소개	
본 단원	1 과 ~ 8 과	1 과 ~ 8 과
	표현	표현
찾아보기	어휘	어휘
	문법	문법

5 각 단원은 도입, 듣기 1·2, 대화, 문법, 읽기 1·2, 쓰기, 말하기로 구성되어 있다.

6 듣기·읽기는 각각 전 활동·본 학습·후 활동으로 구성되어 있으며, 문법·쓰기·말하기는 3~5 단계의 과정을 거쳐 학습 목표에 도달하도록 구성되어 있다.

7 효율적인 교재 이용을 위해 단원 구성의 의도와 이용 방법을 소개한다.



도입 학습자들이 본 단원에서 학습할 주제에 대해 예상하고 이야기할 수 있도록 간단한 질문으로 구성하였다.



듣기 듣기 1은 단원에서 학습하게 될 주제와 기능, 문법이 함축적으로 포함되어 있는 대화이다. 듣기 1 뒷면에는 해당 대화를 실어 들은 후에 연습할 수 있게 하였다.

듣기 2는 인터뷰, 설명, 강의, 보도, 대답, 토론 등 고급 학습자가 실제로 접할 수 있는 다양한 유형의 자료로 구성하였다.



문법 비슷한 의미나 문법적 특징을 갖는 문법 항목들을 범주화하여 학습자가 그 의미를 탐구하고 연습하며 활용할 수 있게 하였다. 문법 항목별로 설명과 예문을 함께 제시하여 이해에 도움이 되게 하였다.



읽기 단원의 주제와 관련된 글을 읽는다. 읽기 1과 읽기 2는 각각 글의 종류나 목적 면에서 차이를 갖도록 구성하였다.



쓰기 단원의 학습 목표와 관련된 주제의 글을 쓰도록 한다. 어휘·문장에서 시작하여 단락 쓰기, 글 완성하기 등 과정 중심의 쓰기를 유도하였으며 다양한 유형의 작문을 할 수 있도록 구성하였다. 완성된 쓰기 활동은 과제로 활용할 수도 있다.



말하기 토론, 토의, 발표 등 고급 수준의 의사소통 과제를 수행할 수 있도록 구성하였다. 분석, 비교, 조사, 예측, 평가 등 다양한 과정을 거쳐 이야기하게 함으로써 담화 구성 능력을 향상시킬 수 있게 하였다.



새 단어 각 단원에서 나온 새로운 어휘와 표현을 제시하였다. 표현에는 관용 표현, 연어 표현, 속담 등을 함께 제시하였다.



8 고급 수준의 담화 구성에 유용한 문법·표현 항목을 두어 과제 활동 시 사용할 수 있도록 하였다. 또한 발음 항목을 두어 혼동하기 쉬운 음운, 어려운 음운 규칙을 연습할 수 있게 하였다.



9 단원 내용 중 답안 제시가 가능한 경우에는 모범 답안을 제시하여 자습이 용이하게 하였다.



10 본 교재의 외래어 표기는 1986년 문교부 고시 ‘외래어 한글 표기법’에 따랐다.



使用说明

1 本教材的编写特色如下:

- 使已经达到初、中级水平的学习者具备熟练运用高级韩语的能力。
- 每一课都由听力、阅读、写作及会话四部分组成,注重培养听、说、读、写四方面的综合能力;并将这四种语言功能在主题和练习方面有机地结合起来。
- 尽可能地发挥学习者的表达能力。不仅在写作和会话方面,在听力和阅读后面的练习里也配有与本课主题和学习要点配套的表达练习。
- 重视逐步学习的过程。为了让学习者达成学习目标,设计了必要的阶段性的练习。
- 让学习者具备独立理解韩语的能力。使其能够探索词汇、语法的意义,构筑词汇、语法学习体系。
- 以让学生能够准确、流畅地讲韩语为主要目标,并在相应对话中列出了学习者在准确、流利地表达时所需要的表达方式。
- 每一课都包含了与韩国文化相关的内容,能够让学生通过讨论来了解和熟悉韩国文化。

2 本教材高级由1、2两册组成。每册8课,各配有1盘听力磁带。

3 本教材1、2两册共有2,500多个词汇,都是按照不同的主题选出的必要词汇。语法共150余条,主要选择的是实际使用频率较高、韩语语法中必须要掌握的语法。语法的顺序主要是按照课文对话中使用的典型语法优先的原则来排列的。并且,在语法分类上,为了让学习者将意义相似的语法条目分开学习,每课都将语法进行了分类。

4 高级教材的整体结构如下:

	第一册	第二册
前言		前言
使用说明		教材使用方法
目录	1 - 8 课	1 - 8 课
出场人物	简单介绍教材中的主要人物	
课文	1 - 8 课	1 - 8 课
	常用语句	常用语句
索引	词汇	词汇
	语法	语法

5 每课都由导入部分、听力1·2、对话、语法、阅读1·2、写作及会话组成。

6 听力和阅读都是由课前预习、课上学习、课后复习三部分组成，语法、写作和会话是通过3至5个阶段的学习来达成学习目标的。

7 为了提高对本教材的使用效率，现将各部分的结构安排意图和使用方法介绍如下：



导入 导入部分由简单的提问构成，通过问题让学习者想一想、说一说该课将要学习的主题。



听力 听力1的对话浓缩了该课将要学习的主题、学习要点和语法。听力1的后面还有相应的对话，学习者听完后可以进行练习。

听力2由采访、说明、课堂内容、报道、对话和讨论等高级学习者实际生活中会接触到的各种类型的资料构成。



语法 将意义和语法特征相似的语法进行分类，便于学习者理解其意义，并进行练习和使用。每个语法项目都有说明和例句，有助于学习者理解。



阅读 每课的阅读内容都是与该课主题相关的文章。阅读1和阅读2的文章内容在题材和学习目标上有所区别。



写作 让学习者写作与该课学习目标和主题相关的文章。从词汇、句子开始，到成段文章和整篇文章，让学生循序渐进地完成各种类型的作文。已完成的练习部分也可作为课后写作业。



会话 让学习者能够完成讨论、商议、主题发言等高级水平的交流课题。经过分析、比较、调查、预测及评价等各种阶段后，让学习者来表达，提高其口头表达能力。



生词 生词部分列出了每课出现的生词和常用语句。在常用语句里又包括了惯用语、合成词和俗语等。

8 列出了高级水平的谈话中所需要的语法和表达方式，以便于练习时使用。并且有发音部分，让学习者可以练习易混淆的发音和较难的发音。

9 本教材添加了听力材料和标准答案的小册子，便于自学。对课文内容中能够提示答案的部分，都提供了标准答案，使学生的自学能够更加轻松。

10 本教材中对外来语的标记，以1986年韩国文教部公布的《外来语韩文标记法》为标准。



차 례

교재 구성	12
등장 인물	14
제 1 과 교육과 미래	15
제 2 과 문화와 예술	33
제 3 과 역사와 유래	50
제 4 과 매체와 사회	67
제 5 과 철학과 윤리	89
제 6 과 경제와 생활	105
제 7 과 건강과 식사	123
제 8 과 발표	143
찾아보기	163
Ⅰ. 표현	164
Ⅱ. 어휘	168
Ⅲ. 문법	179



目 录

教材结构	12
主要人物	14
第1课 教育与未来	15
第2课 文化与艺术	33
第3课 历史与由来	50
第4课 媒体与社会	67
第5课 哲学与伦理	89
第6课 经济与生活	105
第7课 健康与饮食	123
第8课 讲演	143
索引	163
I. 常用语句	164
II. 词汇	168
III. 语法	179

교재구성 (教材结构)

	主题	语法 / 常用语句	词汇 / 发音
第1课 教育与未来	· 终生教育 · 学校教育 · 家庭教育 · 韩国语教师	· 使动用法 · 表示结果时的常用语句	· 兴趣、素质讲座 · 使动词 · 紧音化 2
第2课 文化与艺术	· 韩国文学 · 美术 · 板索里 · 韩国文化的特征	· 表示原因 · 强调对象时的常用语句	· 画的种类 · 韵尾规则
第3课 历史与由来	· 名胜古迹 · 被歪曲的历史 · 单词的由来 · 建国神话 · 个人的历史	· 补助词 · 通过提问来明确内容时的常用语句	· 有历史的词汇 · 紧音化 3
第4课 媒体与社会	· 选举与投票 · 社会新闻 · 义务活动 · 电视与报纸	· 表示动作或状态结束 · 提出反对意见时的常用语句	· 新闻报道相关词汇 · 添音现象 2
第5课 哲学与伦理	· 传统伦理 · 生活哲学 · 韩国的哲学家	· 表示当然 · 表示程度	· 表示肯定与否定的词汇 · 表示程度的常用表达方式 · 韩语字母中的韵尾
第6课 经济与生活	· 购买与经营 · 就业 · 老龄化社会 · 广告	· 表示假设、让步 · 表示后悔	· 关于销售和购买的词汇 · 双韵尾 “러”
第7课 健康与饮食	· 食疗 · 长寿村 · 减肥 · 吸烟与禁烟	· 补助动词 · 交谈时 · 想要中止话题时的常用语句	· 关于疾病与体质的词汇 · 添音现象 3
第8课 讲演	· 讲演 · 新闻投稿 · 论文	· 讲演时经常使用的语句 (说明主题、提出问题、引用、区分类型、按顺序说明、比喻、举例说明、简要概括、发表意见、强调、叮嘱、展望、结束)	· 论文中使用的词汇 · 关于语言的俗语 · 双韵尾 “래”

听力	阅读	写作	会话
- 关于终生教育的三人对话 - 关于教育的短篇报道	- 热心老师的一天 - 介绍好学校 - 欢迎来我们学校	- 描写性格 - 扩展练习 - 推荐好的学习方法	- 利用给出的内容讨论 - 称赞 - 谦虚地交谈 - 对已给主题展开讨论 - 缩写报道
- 关于板索里的两人对话 - 有关韩国文化特征的学术讨论	- 关于“饭”的小短文集锦 - 新人文学奖征文 - 征集音乐家	- 对说明的内容进行回答 - 添加详细信息进行写作 - 写说明文	- 同意他人的意见 - 讨论哪些可以代表韩国的形象 - 说明韩国文化特征 - 讲演
- 关于百济文化圈的两人对话 - 关于被歪曲历史的课堂内容	- 关于单词由来的文章 - 神话和历史	- 活用信息写一段话 - 写一篇文章介绍某个城市	- 看表格说话 - 比喻 - 通过提问, 明确内容
- 关于地方选举投票的两人对话 “好人好事”报道	- 爱的关怀院 - 关于环境的报道 “好人好事”报道	- 按要求修改 - 根据已有的信息写一篇报道	- 参考资料, 说明意见 - 批判地讨论 - 利用给出的提示发表自己的意见 - 演说
- 关于“孝”和“敬”的三人对话 - 栗谷李珣先生的故事	- 美好的语言和精神 “我们”意识	- 利用给出的内容说明意见 - 区分肯定与否定的词汇 - 根据给出的概要写作 - 写一篇赞成或反对死刑制度的文章	- 对逻辑性主题展开争论 - 统一意见后进行讲演 - 对主张进行评价 - 提出评价的依据
- 关于就业准备的两人对话 - 关于色彩营销的访谈	- 折扣店的商品摆放 - 老龄化社会	- 制作广告文案 - 按要求构思 - 写一篇自我介绍	- 讨论商品改善及开发方案 - 面试 - 评价面试内容
- 关于健康的一对一交谈 - 关于减肥食谱的演讲	- 四象医学 - 健康和长寿	- 制作订货单 - 写一封与礼物一同寄出的信件	- 以材料为基础提出个人看法 - 对吸烟者、非吸烟者的权利展开讨论 - 选择赞成或反对的立场并讨论 - 对折衷方案的讨论
- 关于讲演计划的三人对话 - 教大家如何做有效讲演的讲义	- 害羞的韩国人 - 通过口传故事进行韩国文化教育的方案	- 写一篇符合论文文体的文章 - 写序论 - 根据已给要点完成结论	- 制作讲演提纲 - 在规定的时间内讲演 - 根据标准评价讲演



등장 인물 (主要人物)



Billy

빌리 화이트

미국 뉴욕에서 온 청년. 경희대 학교에서 한국어를 배웠고, 지금은 광고 회사에서 해외 홍보를 담당하고 있다. 한국 전통 문화에 관심이 많아 여러 외국인들과 함께 한국 문화 체험 동아리를 만들어 활동하고 있다.



田中直子

타나카 나오키

일본 도쿄에서 온 여학생. 빌리와 함께 한국어를 배웠고 대학원에 진학하여 국제 관계를 전공하고 있다. 장차 외교관이 되어 한국과 일본의 우호 관계를 증진하는 데 기여하겠다는 희망을 가지고 있다.



이정은

이정은

빌리가 처음 한국에 왔을 때 도움을 준 친구. 현재 국문과 4학년이며 졸업 후 신문 기자가 되려는 꿈을 가지고 있다.



王英

왕영

한국어 교사가 되는 것이 꿈인 중국 여학생. 현재 교육대학원에서 외국어로서의 한국어 교육을 전공하며, 한국과 중국의 관용 표현 비교 연구로 논문을 준비하고 있다.



신한수

나오키의 대학원 선배. 부인과 딸이 있으며, 매우 긍정적인 사람이다.



이민정

나오키의 대학원 동기. 나오키가 힘들 때마다 위로와 격려를 아끼지 않는 친구이다.



김영철

빌리의 직장 동료. 대인 관계가 원만하며 일에 대한 추진력이 있어 회사 내에서 인기가 높다.



제 1 과

교육과 미래



주제 : 평생 교육, 학교 교육, 가정 교육, 한국어 교사

문법 / 표현 : 사동 표현, 결과 표현



● 학창 시절을 회상해 봅시다. 가장 기억에 남는 선생님은 어떤 분이십니까?

● 회사에 야간 강좌가 개설될 예정입니다. 자신이 배우고 싶은 강좌를 이야기해 봅시다.

수중 발레	수영	헬스	테니스	작문	화법
꽃꽂이	인간 관계 훈련		프리젠테이션 기법		외국어 회화
인터넷 활용	요가와 명상				

● 여러분이 부모라면 다음의 경우에 어떻게 할 것인지 이야기해 보십시오.

1

어젯밤에도 야근을 했다. 너무 피곤해서 일어나기도 힘든 일요일 아침. 아내에게 점심 먹기 전에는 깨우지 말라고 당부까지 해 놓았다. 그런데 조용한 노크 소리와 함께 11살 된 딸아이가 들어왔다. 나는 너무 졸려서 겨우 눈만 떴다. 그리고 슬그머니 화가 났다. 일부러 당부까지 했는데……. 나에게는 정말 잠이 필요하다. 딸은 오늘이 내 생일이라며 내가 좋아하는 음식을 만들었다 한다. 부침개와 커피. 부침개는 까맣게 탄 자국이 있다. 커피는 미지근한 물에 댔는지 크림이 둥둥 떠 있다. 나는 ‘으악’ 하고 소리를 지르고 싶은 심정이다.

2

보험을 들라고 수시로 전화하던 친구가 있다. 나는 도저히 보험을 들 수 없는 상황이다. 친구가 드디어 집으로 찾아왔다. 미리 전화를 했더라면 다른 데로 피했겠지만 갑자기 찾아오는 바람에 피할 수도 없다. 그때 아들이 인터폰으로 친구를 확인하더니 나를 돌아본다. ‘엄마는 외출하셨다’ 고 말하라고 하고 싶다. 그러나 아들 교육상 안 좋을 것 같다.

3

초등학교 6학년인 아들의 돈 씹씀이가 해퍼졌다. 전에는 일주일에 2만 원 정도면 족했는데 이제는 3만 원도 모자랄 지경이다. 용돈을 줄이라고 하고 싶지만 요즘 한창 부모에게 반항하고 있어서 역효과가 나지 않을까 걱정된다. 또, 나쁜 친구들도 사귀는 것 같다. 공부 잘하는 형과는 달리 공부도 안 하고 자꾸 결길로만 돈다. 작은 아들만 보면 공부 좀 하라는 소리밖에는 안 나온다. 나에게 문제가 있는 것일까?